

“对外传播理论与实践研究”丛书 中国外文局对外传播研究中心选编

境外媒体涉华舆论 年度分析报告

(2004—2013年)

主编：陈燕



China International
Publishing Group
中国国际出版集团



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

“对外传播理论与实践研究”丛书 ☆ 中国外文局对外传播研究中心 选编

境外媒体涉华舆论 年度分析报告

(2004—2013年)

陈燕 主编



China International
Publishing Group
中国国际出版集团



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

境外媒体涉华舆论年度分析报告 / 陈燕主编. — 北京: 外文出版社, 2014

(对外传播理论与实践研究丛书)

ISBN 978-7-119-08982-9

I. ①境… II. ①陈… III. ①舆论—研究报告—中国—2004~2013 IV. ①C912.63
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第178473号

“对外传播理论与实践研究”丛书

总策划: 姜加林

责任编辑: 孙明 王 翀 杨璐

装帧设计: 吾昱设计工作室

印刷监制: 冯 浩

境外媒体涉华舆论年度分析报告(2004-2013年)

陈燕 主编

©2014外文出版社

出版人: 徐 步

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: 010-68320579 / 68996067 (总编室)

010-68995844 / 68995852 (发行部)

010-68327750 / 68996164 (版权部)

印 制: 北京蓝空印刷厂

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 21.5

字 数: 300千字

装 别: 平装

版 次: 2014年8月第1版 2014年8月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-08982-9

定 价: 49.00元

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

“对外传播理论与实践研究” 丛书编委会

主 任 周明伟

编委会成员（以姓氏笔画为序）

于运全	方正辉	王众一	王刚毅
严文斌	李雅芳	陆彩荣	陈 燕
林良旗	姜加林	徐 步	程曼丽

对外传播研究中心成立十周年 研究文集编委会

主 任 姜加林

编委会成员

陈 燕	于运全	黄长奇	杨 平
王 眉	宁曙光	孙 明	孙东哲
王 虹	王育宁		

序

构建中国特色社会主义 对外传播理论体系

中国外文局局长 周明伟

中国外文局对外传播研究中心成立十周年，是一件值得纪念和庆贺的事情。十年来，对外传播研究中心的成果不仅推动了外文局的事业发展，还对推动我国的对外传播理论研究工作和相关学科建设作出了卓有成效的努力，对外宣事业发展产生了积极影响，得到中央领导同志和相关部门的充分肯定，在外宣工作大局中发挥了重要作用。

十年树木，百年树人。有着六十多年光辉历史的外文局是中国特色社会主义对外传播理论研究的重要发源地和根据地。我国对外传播理论研究于20世纪80年代兴起，外文局率先起步。外文局原局长段连城和今日中国杂志社原副总编沈苏儒是“双星”开拓者，两人都是经验丰富、中英文俱佳的外宣专家，又都有志于学术理论研究。段老和沈老是邻居，业余时间常在一起切磋学术。段老曾说：“‘德不孤，必有邻’，我们的观点可谓相辅相成，我

们对创建‘对外传播学’这个新学科的愿望也同样强烈。”段老在1988年出版《对外传播学初探》，是第一个提出建立中国对外传播学的开拓者，其专著被学术界称为“拓荒之作”。沈老紧随其后，不久也推出第一本业务专著《对外报道业务基础》。在此基础上，段老1993年出版了专著《怎样对外介绍中国》，沈老1999年出版了专著《对外传播学概要》，均是对外传播领域不可多得的奠基之作。2004年，外文局对外传播研究中心成立，接过二老对外传播理论研究的大旗，将建设中国特色社会主义对外传播理论研究基地作为新的奋斗目标。

对外传播研究中心经过十年的发展，已经成为国家重要的外宣理论研究和思想库。

十年来，对外传播研究中心培养和锻造了一支高水平研究队伍。在对外传播理论研究和国际涉华舆情研究领域拥有近百名的专业研究人员和特约专家。他们拥有过硬的政治素质，良好的理论素养，较高的研究水平，经历过一系列重大研究任务的实战考验，表现优异。

十年来，对外传播研究中心承担了一系列国家重点研究课题。在“中国威胁论研究”、“对外传播中的国家形象设计”、“新形势下提升国际传播能力的战略研究”等课题研究中，形成了核心优势，发挥了理论研究服务决策的重要作用。

十年来，对外传播研究中心建成了国内知名的全球涉华舆情研究基地。研发了涵盖全球主流媒体、主要智库的多语种国际舆情数据库，编发《外宣研究与参考》、《境外涉华舆情》等二十余种舆情研究产品，向中央和相关部门动态提供全方位涉华舆情信息和研究成果。

十年来，对外传播研究中心建立了机制化的对外合作交流基地和平台。通过主办《对外传播》、《网络传播》、《中国翻译》等国家级专业期刊，紧密联系了国内外学界和业界。与国内外知名高校和专业机构共建了多个研究

基地和协同创新中心，搭建了业内认可度很高的年度性“全国对外传播理论研讨会”、“全国翻译工作座谈会”、“中国政治话语传播研讨会”等高端跨界交流平台。

本次出版的研究文集共有十本书，研究内容涵盖国际涉华舆论、对外传播学理论发展、新媒体、政治话语等多个方面。《境外媒体涉华舆论年度分析报告》、《国际涉华舆论热点透视》分别按照时间和热点事件进行舆情分析，展示了一幅立体动态的国际涉华舆情“图景”。《中国共产党国际形象研究》剖析了境外媒体、国际智库、国外出版社的涉党报道和研究情况。《海外涉华书情研究》呈现了国际图书市场和海外涉华图书出版的调研成果。《境外涉藏舆情研究》系统分析了近十年来境外涉藏舆情的发展变化特点与规律。《融通中外：中国政治话语的国际传播》汇编了第一届中国政治话语传播研讨会的论文和发言观点。《中国对外传播学源流与发展》、《新媒体与国际传播》和《对话世界——〈中国翻译〉对外传播翻译理论与实践文集》则精选了《对外传播》、《网络传播》、《中国翻译》杂志上发表的高质量论文。《对外传播研究中心大事记》再现了中心十年成长的点滴和足迹。

当然，这十本书，只是对外传播研究中心十年研究成果的一个缩影，也只是中国对外传播理论研究事业的一个剪影。

沧海横流，方显英雄本色。当前，我们正处在一个伟大的变革时代，我们从来没有像今天这样离实现伟大民族复兴“中国梦”如此之近，同时也必须准备进行具有许多新的历史特点的伟大斗争。习近平总书记指出，中国需要更多地了解世界，世界也需要更多地了解中国。我们要努力以当代中国价值观念，展示中华文化独特魅力和国家形象，努力提高国际话语权。讲好中国故事，传播好中国声音，阐释好中国特色。新时期对外宣传工作使命光荣，责任重大。

实践永无止境，理论创新永无止境。中国对外传播的新实践对理论研究

提出了新的更高要求。对外传播理论研究必须紧密结合新形势、新任务，立足我国对外传播的当前实践和未来趋势，研究新实践、新技术条件下的新问题。其中，对以下几个问题的研究和回答，将对我国未来的对外传播事业具有重大意义。

一是如何进一步加深对外部世界的了解和认识？对外传播的吸引力、影响力，以及有效性和针对性，不仅取决于内容与形式，一定程度上也取决于中国和世界的相互了解。改革开放三十多年来，我们对外部世界的了解已经有了巨大的飞跃性变化，但是还有很多问题我们依然知之不多或一知半解。加深对外部世界的了解，是我们向世界说明中国的基本要求和解决对外传播针对性的“本钱”。

二是如何构建融通中外的对外话语体系？随着中国国际化程度不断提高，同世界联系日益紧密，中国特色社会主义道路、理论体系、制度以及中国的核心价值观等在语言转换（翻译）方面面临很多挑战。一些相关概念表述在现有各式各样“词典”和“百科全书”中难以找到现成的翻译，或是字面翻译没有错误，但实际上辞不达意的情况比比皆是。因此，我们不仅要深入了解、不断适应现有的规则及话语体系，更要着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，并在国际话语体系中发挥作用。这事关我们与不同文化、不同制度、不同理论进行交流、交融、交锋的能力与水平，事关我们能否具备一个大国应有的国际影响力。

三是如何讲好中国故事、传播好中国核心价值观？党的十八大以来，新一届中央领导集体一系列执政理念、执政方略以及核心价值取向，在国际社会引起高度关注和热烈反响。比如，“中国梦”、“新型大国关系”、“命运共同体”、“丝绸之路经济带”等提法，就是中国共产党执政理念与价值追求的最新表达。如何以一个大国的世界观、气度胸怀、深厚的文化积淀和丰富生动的语言来深入理解、诠释和传播好这些概念和理念，阐述好中国人的

精神追求和价值取向，是当前以及今后一个时期对外传播理论研究和实践的重大课题。

四是如何利用新媒体开展对外传播？随着新技术的不断应用，传播的形式和内容都进一步向着多元、多样、多变的方向发展。新媒体也已成为舆论斗争、竞争的主战场。如何利用发展迅猛、形式多样的新媒体开展对外传播，不断适应技术创新对传播内容、形式、机制、人才等提出的新要求，同时趋利避害，防患未然，把握新媒体环境下舆论传播的主动权、主导权，也是一个重大而迫切的研究课题。

新形势不仅带来了新的问题，也为对外传播研究带来了新的机遇。十年，是一个终点，更是一个新的起点。对外传播理论研究事业同样使命光荣、责任重大。构建具有中国特色、体现时代特征、服务工作大局的对外传播理论体系任重而道远。希望有关方面和社会各界继续关心和支持对外传播研究中心的发展，希望对外传播研究中心的各位同事继续凝心聚力、攻坚克难，以踏石留印、抓铁有痕的劲头，勇攀新高峰、再上新台阶。

衷心希望本研究文集能够为中国特色社会主义对外传播理论研究提供有益的借鉴和启示，也欢迎大家提出批评和建议。

是为序。

周明伟

2014年8月6日

出版说明

本书汇编了传播中心2004年至2013年10年期间全部境外媒体涉华舆情年度分析报告。这些报告在一定时期内为有效开展对外宣传和国际舆论引导，及时研判国际涉华舆情发展趋势，提供了参考线索和决策依据。

通过这些分析报告内容的变化，可以看出国际舆论对华认知的变化轨迹。可以说，这10年国际舆论环境在发生于我有利的变化，中国国家形象得到改善和提升；同时，“西强我弱”的国际舆论格局和复杂多变的涉华舆论特征仍然存在。这些变化和特点也不断说明舆情工作的重要性。

为如实反映研究原貌，本书在编撰过程中仅对涉及内部工作的内容进行了删节，统一了编辑体例。希望本书的出版，能对国际涉华舆论研究提供一定的帮助。

10年来，国务院新闻办对传播中心的舆情研判工作给予了及时的指导和帮助，在此表示感谢！

对外传播研究中心
2014年8月

本书文章作者

(按姓氏笔画排序)

于运全	王 岩	王 翀	王洪波
宁曙光	任春艳	刘新兰	刘 柳
孙 明	张丹萍	李占英	陈 春
陈 燕	孟令燕	姜加林	姚 瑶
章义发	谢恩平	董 丽	雷向晴
翟慧霞	等		

目 录

第一章：专题研究 / 1

近年来境外涉华舆论的特点及趋势分析（2001年-2005年） / 3

新世纪国际涉华舆论形势的变与不变（2001年-2011年） / 16

第二章：年度报告 / 41

2004年度境外媒体涉华舆情分析 / 43

2005年度境外媒体涉华舆情分析 / 116

2006年度境外媒体涉华舆情分析 / 144

2007年度境外媒体涉华舆情分析 / 152

2008年度境外媒体涉华舆情分析 / 172

2009年度境外媒体涉华舆情分析 / 200

2010年度境外媒体涉华舆情分析 / 234

2011年度境外媒体涉华舆情分析 / 248

2012年度境外媒体涉华舆情分析 / 265

2013年度境外媒体涉华舆情分析 / 293

第一章

专题研究

- 近年来境外涉华舆论的特点及趋势分析（2001年-2005年）
- 新世纪国际涉华舆论形势的变与不变（2001年-2011年）

近年来境外涉华舆论的特点及趋势分析

(2001年-2005年)

从总体上看,进入21世纪以来国际舆论环境中的中国国际地位始终在稳步上升,我对外影响力不断增加,在一系列重大国内外事务和热点问题上,如和平发展、人权、民主政治建设、军事力量、环境保护、民族宗教政策等方面,发挥了主动引导和积极影响国际舆论的作用。同时,受到中国快速发展的影响,西方媒体越来越重视中国,客观理性地关注中国开始成为多数媒体的选择。境外媒体涉华报道的数量以及客观报道中国的程度呈逐年上升趋势,而且这种变化还在继续。但是现阶段西方舆论仍旧存在大量对中国的误解、误判、偏见甚至歪曲,国际舆论的力量对比在短期内不可能发生根本转变,西方也并未放弃以意识形态手段制造反华舆论的做法,但传统意义上的西方舆论阵营对华报道倾向以及国际舆论的总体态势正在发生对我有利的变化。

纵观近年的国际舆论环境,有以下六个方面的显著特点:

一、“中国崛起”是近两年国际舆论关注中国发展的核心议

题，也日益成为国际社会和媒体的共识。随着对中国全方位报道的增多，舆论总体趋势中的积极因素也在增多，中国的国际舆论形象不断清晰和具体，涉华报道具有热点多、数量大、深入报道增加的特点。

1. 涉华报道数量明显增加。

2001年至2004年，根据对境外13家世界知名英文主流媒体进行的定量统计，以每年第二季度涉华报道总量为对比，结果显示逐年增加一成左右，而且一直呈现上升趋势。尤其是2003年以来形成了国际舆论中的“中国报道热”，涉华报道不断升温。

2004年，美国、英国、加拿大的全球知名媒体《财富》、《卫报》、《环球邮报》，都针对当代中国的发展变化进行了有一定规模、正面的专题报道。其中《环球邮报》调动36名编辑记者，以《中国正在崛起》为题，用近一年的时间，以70余篇文章系统介绍了中国经济、社会、文化、教育、军事等各个领域的成就和进步，这在该报报道中国的历史上还是第一次。根据同年对美国《纽约时报》、《华尔街日报》、《亚洲华尔街日报》，英国《金融时报》、《卫报》，加拿大《环球邮报》，新加坡《海峡时报》等7家主流报纸的分别统计，年涉华报道量多则2900条，少则900多条。

同时，涉华报道的深度也在增加。根据2005年对美英3种综合时政类期刊《时代》、《新闻周刊》、《经济学家》的统计结果，三刊与2004年相比，涉华报道量平均增幅达到35%，是通讯社、报刊等平面媒体中涉华报道增长最快、最多的，报道的集中度和内容的丰富程度也居前列。

2. 关注中国的角度发生转变。

西方媒体从过去一贯以“问题报道”为主，开始务实地关注中国各领域的变化和由此带来对全球的影响，关注经济、外交以及改革等领域的政策与进展，报道中的意识形态色彩开始有不同程度的减弱，相对客观的报道分析增多，与中国有关的消息，很快在短时间内占据媒体的重要版面。德国《法兰克福评论报》的报道形象